

مركز أهلاً للإسلام سؤال وجواب



اعترافات إسرائيلية

نحن عنصريون

وسفاحون

يصدر بمناسبة عام مكافحة العنصرية والتمييز العنصري وكرهية الأجانب وما يتعلق بذلك من تعصب ٢٠٠١

Quotes on Israeli Racism

Prepared By
Mohamed Sultan

Translated By
Sulaf Taha

**CIHRS BOARD
OF TRUSTEES**

Abdel Monem Said (Egypt)
Abdullahi An-Naim (Sudan)
Ahmed Othmani (Tunisia)
Amal Abd El Hadi (Egypt)
Asma Khadr (Jordan)
Aziz Abu Hamad (Saudi Arabia)
El Said Yasin (Egypt)
Ghanem El Nagar (Kuwait)
Hanny Megally (Egypt)
Haytham Manna (Syria)
Ibrahim Awad (Egypt)
Mohamed Al Midani (Syria)
Sahar Hafez (Egypt)
Violette Daguere (Lebanon)

Programs Coordinator
Yousri Moustafa

Academic Advisor
Mohammed El Sayed
Said

Director
Bahey El Din Hassan

**Cairo Institute for
Human Rights Studies
(CIHRS)**

CIHRS is a professional, non-governmental research center specialized in the study of human rights in the arab world. CIHRS was founded in April 1993 and has started its activities in April 1994. The institute views itself as part of the international and Arab human rights movement.

The institute does not affiliate with any kind of political activities, and cooperates with other institutions on equal basis in all matters pertaining to human rights.

CIHRS activities include conceptual, and applied research educational programs, seminars, periodical and non-periodical publications as well as providing research facilities and consultations to interested researchers.

All Rights Reserved

Publisher:

**CAIRO INSTITUTE FOR HUMAN RIGHTS
STUDIES**

Designed By: Ayman Hussein

Typed By: Hesham El Sayid

9 Rustom St. 35 Garden City, Cairo, Egypt

Mailing address: P.O. Box 117 (Maglis el-Shaab),
Cairo, Egypt

E-mail address : CIHRS@soficom.com.eg

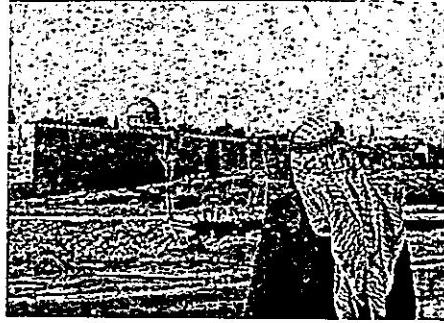
Tel: (+202)7946065 -7951112

Fax: (+202)7921913

Instead of an Introduction

If it is proper to reconstitute a Jewish state, which has not existed for 2000 years, why not go back another thousand years, and reconstitute the Canaanite state?

H.G.Wells



إذا ما صح "إعادة تكوين" دولة يهودية لم يكن لها وجود على مدى ٢٠٠٠ عام، فلماذا لا نعود بالتاريخ ألف عام آخر إلى الوراء ونعيد تكوين دولة الكنعانيين؟

هـ.ج. ويلز

بدلاً من المقدمة



We didn't fought for the human rights, but for the rights of Jews only. We were for the freedom of movement and freedom of choice for Jews only, we spoke of the universal suffrage, but we meant the right of vote for Jews only. We do not mind occupation and invasion, as long as we invade and occupy. The sight of a child raising hands in front of the machine gun toting thug grieves us only if it is a Jewish child, the gentile child can be shot at freely.

Israel Shamir: an Israeli writer and journalist. The later quotation is part of the article "ACID TEST FAI LED" was Published on the internet

نحن لم نحارب من أجل حقوق الإنسان، بل من أجل حقوق اليهود. لقد ساندنا حرية الحركة وحرية الاختيار ولكننا قصرناها على اليهود. نحن لم نمانع الغزو والاحتلال طالما نحن نغزو ونحتل. نحن لا نتأثر بمشهد طفل رافعا يديه أمام مدفع رشاش إلا إذا كان هذا الطفل يهوديا، أما غير اليهودي فلا ضرر من تصويب النيران عليه.

اسرائيل شامير: صحفي
اسرائيلي، ينشر مقالاته في:
صحيفة هآرتس الاسرائيلية،
BBC، وصحيفة برافدا
الروسية والمقتطف مأخوذ من
مقال

ACID TEST FAI LED"
وهو منشور على الإنترنت.

If the Palestinians were black, Israel would be now a pariah state subject to economic sanctions led by the United States. Its development and settlement of the West Bank would be seen as a system of Apartheid, in which the indigenous population was allowed to live in a tiny fraction of its own country, in self-administered "bantustans" with "whites" monopolizing the supply of water and electricity. And just as the black population was allowed into South Africa's white areas in disgracefully under-resourced townships, so Israel's treatment of Israeli Arabs flagrantly discriminating against them in housing and education spending would be recognized as scandalous, too ..

The Observer-Editorial
London, October 15, 2000



لو كان الفلسطينيون من السود، لكانت إسرائيل الآن دولة منبوذة ومحقرة تخضع للعقوبات الاقتصادية التي ترفع رايها الولايات المتحدة، ولاعتبرت مستوطناتها في الضفة الغربية امتدادا لنظام التمييز العنصري، حيث كان يسمح للسكان الأصليين بالعيش في جزء ضئيل من بلدهم في بانتوستونات تدير نفسها بنفسها، حيث يقوم "البيض" باحتكار إمدادات الماء والكهرباء. ومثلما كان يسمح للسكان السود بالإقامة في المناطق الواقعة تحت سيطرة البيض في جنوب أفريقيا وذلك في مقاطعات قليلة الموارد، كذلك تعامل إسرائيل العرب الإسرائيليين حيث تمارس تمييزا فجأ ضدّهم في الإنفاق على السكن والتعليم، مما يعد أيضا ممارسات مخزية وفاضحة ...

الأوزيرفر - الافتتاحية / لندن
١٥ أكتوبر (تشرين أول) ٢٠٠٠

We are the Chosen
People of God...
To Bring You
Down on your
Knees

نحن
شعب
الله
الاختار...
لاذلائكم



It is forbidden to have
pity on them. We must
give them missiles with
relish Annihilate them.
Evil ones, damnable
ones.

Rabbi Ovadia Yosef: the
spiritual leader of
Israel's Ultra- Orthodox
Shas Party.
Ha'aretz Isreali daily
News Paper
April 12, 2001

"حرم علينا إبداء أية رحمة تجاه
العرب. عليكم أن تمطروهم
بالصواريخ وأن تقضوا عليهم
فهم أشرار وملعونون".

حاخام أوفاديا يوسف، الزعيم
الروحي لحزب شاس
الإسرائيلي، صحيفة هآرتس
الإسرائيلية، ١٢ أبريل
(نيسان) ٢٠٠١.



The only good Arab is a dead Arab

Rafael Eitan, former chief of staff of the
Israel Defense Forces

"إن العربي لا يكون صالحا إلا عندما يموت".

الجنرال الإسرائيلي، رئيس الأركان السابق
راخايل إيتان.

(The Palestinians) are
beasts walking on two
legs.

Israel Prime Minister
Menahem Begin,
speech to Knesset, quot-
ed in Amnon Kapeliouk
"Begin and the Beasts"
New statesman,
June 25, 1982

"ما الفلسطينيين إلا بهائم تمشي
على قدمين"

رئيس الوزراء الإسرائيلي
مناحيم بيجين في خطاب إلى
الكنيست "بيجين والبهائم".
بقلم أمنون كابليوك نقلا عن
صحيفة نيو ستاتسمان

New statesman

٢٥ يونيو (حزيران) ١٩٨٢.



We declare openly that the Arabs have no right to settle on even one Centimeter of Eretz Israel .. Force is all they do or ever will understand. We shall use the ultimate force until the Palestinians come crawling to us on all fours.

Rafael Eitan, former chief of staff of the Israel Defense Forces, quoted in Yediot Ahronot, Israeli daily news paper April 13, 1983, and The New York Times, April 14, 1983.



”ونحن نعلنها صراحة بأنه لا يحق للعرب أن يعيشوا على سنتيمتر واحد من أرض إسرائيل.. فإن العتف هو ما يُجيدوه، وهو الشئ الوحيد الذي يمكنهم أن يفهموه. وعليه فسوف نستخدم أقصى درجات القوة حتى يأتي الفلسطينيون إلينا وهم يزحفون على أربع.

رافائيل إيتان، رئيس أركان جيش الدفاع الإسرائيلي.
صحيفة ايداعوت احرونوت الإسرائيلية، ١٣ أبريل
(نيسان) ١٩٨٣ ونيويورك تايمز، ١٤ أبريل (نيسان)
١٩٨٣.

My friend -who ever you are- nowadays whenever I think about the Holocaust, in the course of which all my family was wiped out and exterminated in the Nazi concentration camps I can only think about it in the present context of what is happening **HERE** and **NOW** (in Palestine).

Please wake up and open your eyes to see that what we have to think about nowadays, every moment 24 hours a day in the context of the memory of the Holocaust and it's moral consequences is not ourselves as victims but as **VICTIMIZERS**. We have to think about the catastrophe that we are responsible for **HERE** and **NOW** and how to put and end to it.

I am fed up with the continuous and ongoing **MANIPULATION** of the Holocaust and thus the desecration of the memory of the 6 million victims. This manipulation manifests it self over and over again: the memory of the Holocaust is elicited in order to

Strategy of Racial Cleansing



minimize the weight of the atrocities committed by us ever since "compared" to moments like these when our cruelty is reaching new depths.

Yehudit Harel: this is a letter that Yehdit Harel wrote to the "Alef" list. On March 2001

استراتيجية التطهير العرقي



"يا صديقي، أياً من تكون، إنني كلما فكرت في الهولوكوست وكيف مُحي كل أفراد عائلتي وقضى عليهم في معسكرات الاعتقال النازية، أجد نفسي أفكر في تلك المذابح في سياقها الحالي فيما يحدث هنا والآن". (في فلسطين)

"أرجوكم فوقوا من غفوتكم وافتحوا أعينكم وأدركوا أن ما علينا أن نفكر فيه في هذه الأيام في كل ثانية في إطار ذكرى الهولوكوست وعواقبها الأخلاقية هو ليس أنفسنا كضحايا بل كجناه. يجب علينا أن نفكر في الكارثة التي نحن مسئولون عنها الآن وهنا، علينا أن نفكر في كيفية وضع نهاية لتلك الكارثة".

"لقد سئمت من التلاعب المستمر بالهولوكوست والتدنيس المتواصل لذكرى موت ستة ملايين يهودي. ويظهر هذا التلاعب جلياً في توظيف ذكرى الهولوكوست بهدف تقليل شأن الأعمال الوحشية التي ترتكها إسرائيل في حق الغير منذ ذلك الحين بمقارنتها بشور الهولوكوست التي "لا تضاهي". ويحدث ذلك بصورة خاصة في أوقات مثل تلك التي نعيشها الآن حتى تصل قسوتنا إلى الذروة.

مقتطفات من خطاب كتيبه يهوديت هاريل إلى قائمة

الف Alef بتاريخ ١٦ مارس (آذار) ٢٠٠١ .



“At least 12.000 injured were reported so far, many of them blind, crippled and maimed. Their fate is to die slowly, far away from the cameras. Some because there are no hospitals to care for them, others because they won't be able to survive, crippled, in the starvation and infrastructure destruction, which is inflicted on their people. But our hands are clean those who die because of their handicap don't enter the statistics of evil.”

Tanya Reinhart: a professor at Tel Aviv University. The later quotation is part of an article "We didn't see; we didn't know" that was written on the Internet. www.middleEast.org

أفادت التقارير بأن عدد المصابين حتى الآن وصل إلى ١٢,٠٠٠ أصيب عدد منهم بالعمى أو البتر أو الإعاقة الدائمة ، وكتب عليهم جميعا أن يموتوا ببطء بعييدا عن الكاميرات لعدم وجود مستشفيات لرعايتهم، أو لأنهم لن يتمكنوا من الصمود في ظل إعاقاتهم والتجويع الذي يتعرضون له، وفي ظل تدمير البنية التحتية. ورغم ذلك تبقى أيدينا نظيفة! فتحن غير مسئولين عن أولئك الذين يموتون بسبب إعاقاتهم، فأولئك لا يدرجون ضمن إحصاءات ضحايا الشر!.

تانيا رينهارت، أستاذة بجامعة تل أبيب، مأخوذ من مقال "نحن لم نر شيئا، نحن لم نعرف شيئا"، ميدل إيست رياليتيز ١٥ مارس (آذار) ٢٠٠١

www.middleEast.org

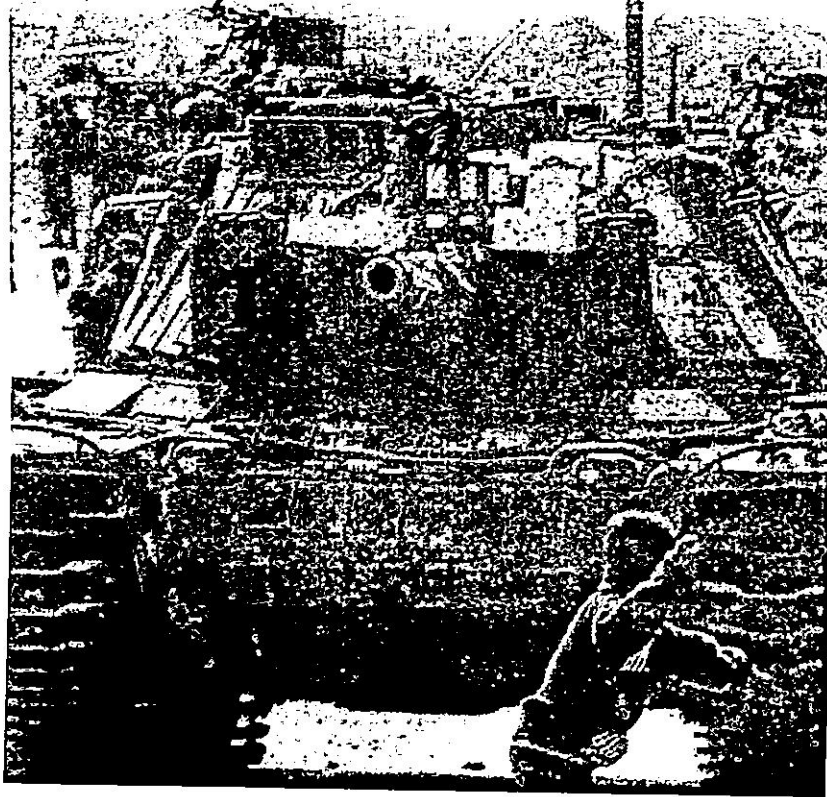
Israel's "policy of restraint"! has led to the following results over the past six weeks, up until yesterday morning: 179 Palestinians have been killed by the IDF, 48 of whom were aged 17 or under. About 8,000 have been injured, including some 1,200 who will be crippled for life.

Amira Hass Adiferent definition of rstraint,
Ha'aretz,
November 15, 2000

"على مدى الستة أسابيع الماضية و حتى أمس
أدت سياسة "ضبط النفس" التي تتبعها إسرائيل
إلى النتائج الآتية : مقتل ١٧٩ فلسطينيا على يد
جيش الدفاع الإسرائيلي، من بينهم ٤٨ أقل من
السابعة عشر، في حين وصل عدد المصابين إلى
حوالي ٨,٠٠٠ فلسطيني أصيب ١,٢٠٠ منهم
بإعاقات ستقدهم مدى الحياة.

Amira Hass Adiferent definition of rstraint,
Ha'aretz,
November 15, 2000





Let us not ignore the truth
among ourselves; We are the
aggressors and the defend
themselves

Ben Gurion 1938.
former Prime Minister
of Israel.

"إننا يجب ألا نتجاهل الحقيقة
فيما بيننا. نحن المعتدون وإن هم
إلا يدافعون عن أنفسهم."

بن جوريون ، رئيس وزراء
إسرائيل الأسبق ١٩٣٨

The need to sustain the character of the state which will henceforth be Jewish ... with a non-Jewish minority limited to 15 percent. I had already reached this fundamental position as early as 1940 (and) it is entered in my diary.

Joseph Weitz. Head of the Jewish Agency's Colonization Department
From "Israel" an Apartheid State by Uri Davis, p.5.



نحن بحاجة إلى الحفاظ على طابع الدولة التي ستصبح من الآن فصاعدا دولة يهودية لا تزيد فيها الأقلية غير اليهودية على ١٥٪. لقد توصلت بالفعل إلى هذا الموقف منذ الأربعينيات ومنذ ذلك الحين أصبح ذلك بدأ دائماً في يومياتي".

جوزيف ويتز، رئيس قسم الاستعمار التابع للوكالة اليهودية في إسرائيل، مقتطف من "إسرائيل: دولة أبارتھيد"، يوري دافيس، ص٥.

The killing by a Jew of a non-Jew, i.e. a Palestinian, is considered essentially a good deed, and Jews should therefore have no compunction about it.

Yitzhak Ginsburg: head of the Kever Yeshiva (school of Talmud) in Nablus.

Source: "Five General Religious Duties Which Lie Behind the Act of the saintly, late Rabbi Baruch Goldsein, May his Blood be Avenged"



إن قتل اليهودي لغير اليهودي، أي الفلسطينيين في حالتنا هذه، يعد بالأساس عملاً صالحاً وهكذا ليس لليهود أن يشعروا بأي ذنب حياله.

إسحاق جتسبيرج، رئيس مدرسة كيمير يوسف يشيفا لتدريس التلمود في مدينة نابلس.

Source: "Five General Religious Duties Which Lie Behind the Act of the saintly, late Rabbi Baruch Goldsein, May his Blood be Avenged"

Death has many names. The Czechs call it Lidice, the French word is Oradur in Vietnamese they use My Lai, for every Palestinian, it is "Dier Yassin". On the night of the ninth of April 1948, the Jewish terrorist groups Etzel and Lehi attacked the peaceful village and massacred its men, women and children. I do not want to repeat the gory tale of sliced off ears, gutted bellies, raped women, torched men. Bodies dumped in stone quarries or the triumphal parade of the murderers. Existentially, all massacres are similar, from Babi Yar to Chain Gang to Deir Yassin.

Israel Shamir: an Israeli writer and journalist. The later quotation is part of an article that was written on the internet in commemoration of the Deir Yassin anniversary on the 9th of April.



للموت أسماء عدة، يدعوه التشيكيون "ليديس" Lidice، والفرنسيون "اورادو" Oradur بينما يسميه أهل فيتنام "ماي لاي" My Lai. ولكن بالنسبة لكل فلسطيني، للموت مرادف واحد ألا وهو "دير ياسين". ففي ليلة التاسع من أبريل (نيسان) ١٩٤٨، هاجمت جماعات أتسل وليحي الإرهابية اليهودية قرية "دير ياسين" المسالمة وذبحت رجالها ونساءها وأطفالها. ولا أريد أن أعيد عليكم قصص الأشلاء المبعثرة، والبطون التي خرجت أحشائها ومشاهد النساء اللاتي اغتصبن، والرجال الذين مزقوا، أو الجثث التي تم إلقاؤها في مقالع الحجارة.

واستعراضات النصر التي قام بها القتل المتوحشون، وغيرها من المشاهد التي تجمد الدم في العروق. فكل المذابح تتشابه مشاهدها من "بابي يار" إلى "شين جانج" إلى "دير ياسين".

إسرائيل شامير: صحفي إسرائيلي، ينشر مقالاته في: صحيفة هآرتس الإسرائيلية، BBC، وصحيفة يرافد الروسية، والمقال نشره على الأنترنت في ذكرى مذبحه دير ياسين، أبريل ٢٠٠١

The careers of the murderers, the commanders of the Etzel and Lehi gangs, Menahem Begin and Yitzhak Shamir eventually became Israeli prime ministers. None of them expressed any remorse, and Menahem Begin lived the last days of his life with a panoramic view of Deir Yassin from his house, no Nuremberg judges, no vengeance, no penitence, just a path of roses all the way to a Nobel peace prize!! Menahem Begin was proud of the operation and in his letter to killers he congratulated the for fulfilling their national duty. "You are creators of Israel's history", he wrote. Yitzhak Shamir was also pleased that he is helped to achieve his dream: to expel the nochrin (non-Jews) from the Jewish state.

Israel Shamir: an Israeli writer and journalist. The later quotation is part of an article that was written on the internet in commemoration of the Deir Yassin anniversary on the 9th of April.



"وأما عن مصير هؤلاء القتلة، فلقد انتهى المطاف بقيادة عصابات أتسل وليحي، ومناجم بيجين وإسحاق شامير لأن يتبؤوا في النهاية منصب رئاسة الوزراء، ولم يصدر عن أي منهم بادرة ندم، بل وعاش مناحيم بيجين ما تبقى من حياته في مسكن يطل على مشهد بانورامي لدير ياسين. لم يقف مناحيم بيجين أمام قضاة نورمبرج، ولم يتعرض لأي مساءلة أو إدانة أو انتقام، بل على العكس كان عليه فقط أن يخطو على طريق من الورد ليحصل على جائزة نوبل. لقد كان بيجين فخورا بعملية دير ياسين، وكتب في خطاب إلى القتلة يهنئهم فيه على المذبحة ويقول "أنتم صانعو تاريخ إسرائيل". كذلك كان إسحاق شامير سعيدا بهذه العملية التي ساعدته على تحقيق حلمه ألا وهو، طرد غير اليهود من الدولة اليهودية".

إسرائيل شامير: صحفي إسرائيلي، ينشر مقالاته في صحيفة هآرتس الاسرائيلية، BBC، وصحيفة برفادا الروسية، والمقال نشره على الانترنت في ذكرى مذبحة دير ياسين، أبريل ٢٠٠١

"We shall drive them
out and take their place"

Ben Gurion in a letter to
his son in 1937

"سوف نجبرهم على الرحيل
ونحتل مكانهم"

بن جوريون في رسالة لابنه
عام ١٩٣٧



"If we were an army and not many armies, and if acted according to [one] strategic plan, we would have been able to "(empty)" the [Palestinian] population of the upper Galilee, Jerusalem and the road to it, Ramallah, Ludda, South of Palestine in general and the Negev in particular"

David Ben Gurion, former Prime Minister of Israel. (IDF Archives, 121/50/172)



"لو كنا جيشا واحدا لا عدة جيوش، ولو كنا قد عملنا وقتنا لخطة استراتيجية واحدة لاستطعنا "إخلاء" السكان الفلسطينيين من الجليل الأعلى والقدس والطريق إليها، ورام الله ولوذا وجنوب فلسطين بشكل عام والنجف بصورة خاصة".

بن جوريون ، رئيس وزراء
إسرائيل الأسبق. (ملفات
جيش الدفاع الإسرائيلي،
١٧٢ / ٥٠ / ١٢١).

"In 1948 we expelled
them, or else they left as
a result of the war."

Ehud Barak, The former
Prime Minister of Israel.
Haaretz, Israeli Daily
News Paper.
November 29, 2000

لقد طردناهم في عام ١٩٤٨،
ومن لم يُطرد غادر نتيجة
للحرب

ايهود باراك، رئيس وزراء
إسرائيل السابق، صحيفة
هآرتس الإسرائيلية،
٢٩ نوفمبر (تشرين ثاني)
٢٠٠٠



Schemd Deportation

It is the duty of Israeli leaders to explain to public opinion, clearly and courageously, a certain number of facts that are forgotten with time. The first of these is that there is no Zionism, colonialization of Jewish State without the eviction of the Arabs and expropriation of their lands.

Yoram Bar Porath. Yediot Aahronot
Israeli Daily News Paper, 14 July 1972 .



صناعة اللاجئين

"إنه لمن واجب القادة الإسرائيليين أن يشرحوا للرأي العام، بوضوح وشجاعة، عدداً معيناً من الحقائق التي أغفلتها الذاكرة مع مرور الزمن. أول تلك الحقائق هو أنه لمن يكون هناك صهيونية أو استعمار أو دولة يهودية دون طرد العرب ومصادرة أراضيهم."

يورام بار بوراث Yoram Bar Porath ،
صحيفة يدعوت أحرونوت الإسرائيلية، ١٤ يوليو
(تموز) ١٩٧٢

Between ourselves it must be clear that there is no room for both peoples together in this country. We shall not achieve our goal if the Arabs are in this small country. There is no other way than to transfer the Arabs from here to neighboring countries-all of them. Not one village, not one tribe should be left.

Joseph Weitz, head of the Jewish Agency Colonization Department in 1940. From "A solution to the Refugee Problem" by Joseph Weitz, Davar, September 29, 1967-1973,p.21.

بيننا وبين أنفسنا، يجب أن يكون الأمر واضحا. لا يوجد متسع ليعيش كلا الشعبين سويا في هذا البلد. أبدا لن نحقق هدفنا إذا ما ظل العرب في هذا البلد الصغير. ولا يبقى أمامنا سوى نقل العرب -كل العرب- من هنا إلى البلدان المجاورة دون الإبقاء على قرية واحدة أو قبيلة واحدة".

جوزيف ويتز، رئيس وحدة الاستعمار بالوكالة اليهودية في 1940، "حل لمشكلة اللاجئين"

Joseph Weitz, head of the Jewish Agency Colonization Department in 1940. From "A solution to the Refugee Problem" by Joseph Weitz, Davar, September 29, 1967-1973,p.21.





We must do every thing
to ensure they (the Pal-
estinian refugees) never
do return .

David Ben-Gurion,
former Prime Minister
of Israel. in his diary,
July 18, 1948, quoted in
Michael Bar Zohar's
"Ben-Gurion: the Armed
Prophet," Prentice-Hall,
1967, p. 157

"يجب علينا أن نبذل قصارى
جهدنا لكي نمنع عودة اللاجئين
الفلسطينيين".

دافيد بن جوريون، رئيس
وزراء إسرائيل الأسبق، في
مذكراته بتاريخ ١٨ يوليو
(تموز) ١٩٤٨، مأخوذ من بن
جوريون: النبي المسلح ميشيل
Prentice-Hall بار
١٩٦٧، ص ١٥٧.

“كان أحرى بإسرائيل أن تستغل عملية قيام المظاهرات في الصين، عندما كانت أنظار العالم متجهة إليها، في القيام بعمليات ترحيل جماعية لعرب الأراضي المحتلة.”

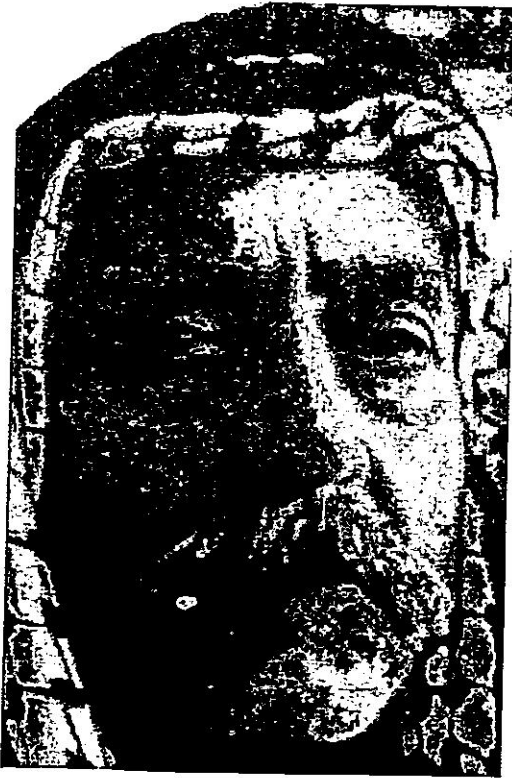
Israel should have exploited the repression of the demonstration in China, when world attention focused on that country, to carry out mass expulsions among the Arabs of the territories.

بنيامين نتياهو، نائب وزير الخارجية آنذاك، ورئيس الوزراء الأسبق، في حديثه لطلبة جامعة بار إيلان Bar Iian University، نشر في الجريدة الإسرائيلية (حتام) بتاريخ ٢٤ نوفمبر (تشرين ثاني) ١٩٨٩.

Benyamin Natanyahou, then Israeli Deputy foreign Minister, former Prime Minister of Israel, tells students at Bar Iian university, From Israeli journal Hotam, November 24, 1989



Third Class Citizens



“We said things without meaning them, and we didn't carry them out. We said over and over that we would equalize the rights of the Arabs to the rights of the Jews in the city-empty talk. Both Levi Eshkol and Menachem Begin promised them equal rights-both violated their promisesNever have we given them a feeling of being equal before the law. They were and remain second- and third class citizens.”
(Question by the journalist): And this is said by a Mayor of Jerusalem who did so much for the city's Arabs, who built and paved roads and developed their quarters?

(Kollek): “Nonsense! fairy tales! The Mayor nurtured nothing and built nothing. For Nothing! What did I do? Nothing. Sidewalks? Nothing! Cultural institutions? Not one. Yes, we installed a sewerage system for them and improved the water supply. Do you know why? Do you think it was for their good, for their welfare? Forget it! There were some cases of cholera there, and the Jews were afraid that they would catch it, so we installed sewerage and a water system against cholera”

An interview with Teddy Kollek (Labor party), hereafter mayor of Jerusalem, immediately after the Temple Mount massacre in October, 10 1990, to the newspaper Ma'ariv. Cited in A Policy of Discrimination, Land Expropriation, Planning and Building in East Jerusalem, BTselem, Jerusalem, January 1997. P. 54

لقد قلنا أشياء لا نعيها ولم ننفذها. وقلنا مرار وتكرارا إننا سوف نساوي بين حقوق العرب وحقوق اليهود في المدينة وهذا كان مجرد كلام فارغ. لقد وعد كل من ليفي أشكول ومناحم بيجين العرب بحقوق متساوية وأخل كلاهما بوعده. أبدأ لم نعط العرب إحساسا بأنهم أنداد أمام القانون، فقلد كائنا وما زالوا مواطنين من الدرجة الثانية والثالثة".

ويسأل الصحفي: كيف يصدر هذا القول عن عمدة القدس الذي صنع الكثير للعرب في القدس وقام ببناء الطرق ورصفها وبتطوير أحيائهم السكنية؟

ويجيب تيدي كوليك؛ "هراء! قصص خيالية! فالعمدة لم يطور شيئا ولم يبن شيئا. ماذا فعلت؟ لا شئ على الإطلاق. للأرصفة؟ لا شئ. المؤسسات الثقافية؟ ولا واحدة. بلى، لقد أنشأنا لهم نظام صرف وطورنا إمدادات المياه، ولكن هل تعلم لماذا؟ هل تظن أن ذلك كان لمصلحة عرب القدس ورفاهيتهم؟ أبدا. كانت بعض حالات الكوليرا قد ظهرت هناك، وخشى اليهود أن تنتقل إليهم العدوى، ولذلك تم تركيب نظام مياه وصرف للوقاية من الكوليرا".

مقابلة مع تيدي كوليك (حزب العمل) عمدة القدس في ذلك الوقت أجرتها معه صحيفة "معاريف" في أعقاب مذبحه الأقصى مباشرة في ١٠ أكتوبر (تشرين أول) ١٩٩٠. (مذكور في) سياسة التمييز ومصادرة الأراضي والتخطيط والبناء في القدس الشرقية"، مؤسسة بيتسيلم، القدس، يناير (كانون ثاني) ١٩٩٧ ص ٥٤.

مواطنون من الدرجة الثالثة



The legal system of the State of Israel can be described as a weird mixture of advanced democracy and retrogressive discrimination combined with clumsy attempts to hide the discrimination reality. For example, in all Israeli laws except one, the Law of Return the word "Jew" does not appear. The term employed when the law gives discriminatory privileges to Jews is that those privileges are granted to " person who would have benefited from the Law of Return had they been outside the border of Israel." The Law of Return specifies that its benefits can be given only to Jews. However, Israeli propagandists calculate, correctly in my view, that a great majority of the opponents of discrimination would not dare to criticize this law.

Israel Shahak. Israeli Discrimination
against Non-Jews Is Carefully Codified in
State of Israel's Laws . Washington Report.
January/February 1998,p 88-89



يمكن وصف النظام القانوني في دولة إسرائيل بأنه خليط غريب من الديمقراطية المتقدمة والتمييز المتردي يشويه محاولات خرقاء لطمس واقع التمييز. على سبيل المثال، لا تظهر كلمة "يهودي في أي من القوانين الإسرائيلية باستثناء قانون واحد ألا وهو قانون العودة. يظهر هذا المصطلح عندما يستخدم القانون في منح بعض المزايا لليهود، وتمنح تلك المزايا للأشخاص الذين كانوا سيستفيدون من قانون العودة في حالة كونهم خارج حدود دولة إسرائيل. ويقصر قانون العودة منح تلك المزايا على اليهود. بيد أن الدعاة الإسرائيليين يحسبون، وأظنهم على حق، أن الأغلبية العظمى من معارضي التمييز لن يجروا على نقد هذا القانون".

إسرائيل شاحاك: كاتب إسرائيلي والمقال منشور في

Washington Report. January/
February 1998, p 88-89





Two judicial systems are functioning simultaneously in Israel creating a rule of apartheid under which Israeli and Palestinian detainees accused of an identical offence are tried according to different laws. The High Court of justice should decree that the system of justice is equal to all men and put a stop to this racist policy

Hannah Friedman, Executive Director of the Public Committee Against Torture in Israel

تطبيق إسرائيل لنظامين قضائيين في آن واحد إنما يخلق نظاماً من الأبارتهد، يحاكم بمقتضاه المحجوزون الفلسطينيون والإسرائيليون المتهمون بنفس الجريمة وفقاً لقوانين مختلفة. يتحتم على محكمة العدل العليا أن تقر بنظام قضائي واحد يتساوى أمامه جميع المواطنين ويضع نهاية لمثل تلك السياسة العنصرية.

حنا فريدمان، المدير التنفيذي للجنة العامة، لمناهضة التعذيب في إسرائيل، بيان أصدرته اللجنة في ٥ ديسمبر (كانون أول) ٢٠٠٠



Zionism provides
"equality" only to select
people who show their
total devotion to Zion-
ism. The rest of us are
just plain trash.

David Goldman: Israeli
journalist and writer, and
he is publishing his ar-
ticle on the internet, and
this article published 4th
April 2001.



"تقدم الصهيونية مفهوم
"المساواة" فقط لانتقاء
الأشخاص الذين يظهرون ولاءهم
التام للصهيونية، أما بقيةنا
فمجرد نفاية".

دافيد جولدمان: صحفي
إسرائيلي، ينشر مقالاته على
الانترنت، والمقال نشر في 4
أبريل 2001.

In these early days of a sweltering summer, the long palm-dotted beaches of Tel Aviv are a natural escape. But if you are a Palestinian, a family day out can mean a night in jail.

Suzanne Goidenberg in Tel Aviv
GUARDIAN NEWSPAPER
Saturday June 3, 2000



مع بداية فصل الصيف القائل، مادة ما يهرب
الناس إلى شواطئ تل أبيب المزينة بالنخيل. ولكنك
إذا كنت فلسطينيا، قد تؤدي محاولتك قضاء يوم
مع عائلتك على شاطئ البحر إلى أن تقضي ليلتك
في الحبس.

سوزان جولدنبيرج في تل أبيب، الفلسطينيين
يشعرون بحرارة الأبارتهيد على شواطئ تل أبيب،
صحيفة الجارديان البريطانية،
السبت ٣ يونيو (حزيران) ٢٠٠٠

Pantustan Style

If barbed wire were used, the symbolism would be too much like concentration camps of old. It's quite worse than Apartheid ever got. The White South Africans never did to the Blacks the kinds of things the Israelis are doing to the Palestinians. The Israelis use other means than barbed wire and official looking concentration camps. The result is the same however, especially with the new Sharon/Peres policy of "trenches", on top of military checkpoints, on top of colored identity passes and license plates, on top of the new high-tech means of following, monitoring, and targeting those who are Palestinian. Have those who continue to support the Israelis no shame? Have those who support the Palestinians no power?

MER MIDDLE EAST REALITIES
12 March 2001
www.middleeast.org



بانتوستونات

إذا ما استخدمت الأسلاك الشائكة، لكانت الرمزية أكثر شيها بمعسكرات الاعتقال القديمة. ولكن واقع الأمر أسوأ بكثير مما وصل إليه نظام الأبارتهايد. أبدا لم يفعل أفريكان الجنوب (أفريقيا) البيض بالسود ما يفعله الإسرائيليون الآن بالفلسطينيين. لا يستخدم الإسرائيليون الأسلاك الشائكة ومعسكرات الاعتقال الرسمية غير أن النتيجة واحدة. خاصة باستخدام سياسة "الخنادق" الجديدة التي اتبعتها شارون ومن قبله بيريز. ويندرج تحت تلك السياسة نقاط التفتيش العسكرية، جوازات المرور الملونة وصحائف الرخصة الملونة بالإضافة إلى استخدام وسائل التكنولوجيا الحديثة في تتبع الفلسطينيين ومراقبتهم واستهدافهم. ألا يشعر مساندو الإسرائيليين بأي خزي أو عار.. أليس لدى مساندي الفلسطينيين أية قوة!!

معسكرات الاعتقال الإسرائيلية
Middle East Realities

١٢ مارس (آذار) ٢٠٠١.

www.middleeast.org

"على إسرائيل أن تقرر سريعا
نوع البيئة التي تريد أن تعيش
فيها لأن النموذج الحالي الذي
ينطوي على بعض سمات
الأبارتهايد لا يتفق و المبادئ
اليهودية".

عامي ايلون، الرئيس الأسبق
لجهاز الأمن الداخلي في
(إسرائيل (شين بت)

"Israel must decide quickly what sort
of environment it wants to live in be-
cause the current model, which has
some apartheid characteristics, is not
compatible with Jewish principles,"

Ami Ayalon, former head of Israeli Internal
security service (Shin Bet).



Jews live in Hebron today either because of "ancestral rights" or because they can show proof of Jewish ownership of a given property in the not-too distant past. It is so perfectly natural that Jews should be able to live wherever they want in the land of Israel- on both sides of the Green line (Also in West Bank and Gaza Strio). It is so perfectly natural that a Jew who was born in Tel Aviv should be able to move to Hebron or to Yitzhar. And it is soperfectly natural that Palestinians cannot enjoy that right and cannot move to Tel Aviv or to Haifa- even if their families own lands and houses there.

HA'ARETZ: Israeli Daily News Papre
 Wednesday, November 1, 2000
 The mirror does not lie
 By Amira Hass



"يعيش اليهود اليوم في الخليل إما بسبب "حقوق أسلافهم"، أو لأنهم يملكون دليلاً ظاهراً على ملكيتهم اليهودية لعين ما في الماضي اللابعيد. من الطبيعي تماماً أن نرى اليهود قادرين على العيش أينما يريدون على أرض إسرائيل وعلى كل جانبي الخط الأخضر (أي أيضاً في الضفة الغربية وغزة!).

ومن الطبيعي تماماً أن يكون اليهودي الذي ولد في تل أبيب قادراً على الانتقال إلى الخليل. وكذلك فإنه من الطبيعي تماماً أن نجد أن الفلسطينيين لا يمكنهم التمتع بتلك الحقوق ولا يمكنهم الانتقال إلى تل أبيب وحيثما حتى إذا كانت عائلاتهم تمتلك أراضياً أو منازل بهما!.

عاميرة حاس، المرأة لا تكذب، صحيفة هآرتس
 الإسرائيلية، ١ نوفمبر (تشرين ثاني) ٢٠٠٠.

Instead of Conclusion

Almost every day that is exactly the way we are playing the Israeli-Palestinian war. No matter how many youth are shot dead by the Israelis, no matter how many murders by either side and no matter how bloody the reputation of the Israeli Prime Minister. We are reporting this terrible conflict as if we supported the South Africa (though it happily supported the apartheid regime) and no, the Palestinians are not the blacks of the shanty towns. But there's not much difference between Gaza and the black slums of Johannesburg; and there's not much difference between the tactics of the Israeli army in the occupied territories and that of the South African police. The apartheid regime had death squads, just as Israel has today. Yet even they did not use helicopter gun ships and missiles.

Robert Fisk: When Journalists Refuse to Tell the Truth about Israel.
Independent. 17 April 2001.

بدلاً من الخاتمة

"إنها بالضبط الطريقة التي نمارسها يوميا في معالجتنا للحرب الإسرائيلية-الفلسطينية. لا أهمية لعدد الشباب الذي يقتله الإسرائيليون.. ولا أهمية لعدد القتلى على الجانبين- ولا أهمية لسمعة رئيس الوزراء الدموي. إننا نتناول هذا الصراع المخيف كما لو كنا ساندنا البيض ضد السود في جنوب أفريقيا.. لا.. إسرائيل ليست جنوب أفريقيا (رغم أنها أيدت بكل سرور نظام الأبارتهايد) لا.. الفلسطينيون ليسوا السود الذين كانوا يعيشون في مدن الصفيح. غير أنه لا يوجد فارق كبير بين غزة وعشوائيات "جوهانسبرج"، كذلك لا يوجد فارق كبير بين "تكتيكات" الجيش الإسرائيلي في الأراضي المحتلة وتلك التي مارستها شرطة جنوب أفريقيا.. لقد استخدم نظام الأبارتهايد فرق موت تماما كذلك الفرق التي تستخدمها إسرائيل حاليا حتى إذا لم يكن نظام الأبارتهايد قد استخدم في الماضي المروحيات والصواريخ".

روبرت فيسك، صحفي بريطاني، والمقتطف من مقال "عندما يمتنع الصحفيون عن الإدلاء بحقيقة إسرائيل"، صحيفة الإندبندنت البريطانية، 19 أبريل (نيسان) 2001.



مركز القاهرة

لدراسات حقوق الإنسان

■ هيئة علمية وبحثية وفكرية تستهدف تمييز حقوق الإنسان في العالم العربي، ويلتزم المركز في ذلك بكافة الجهود والإعلانات العالمية لحقوق الإنسان، ويسعى لتحقيق هذا الهدف عن طريق الأنشطة والأعمال البحثية والعلمية والفكرية بما في ذلك البحوث التجريبية والأنشطة العلمية.

■ يتبنى المركز لهذا الغرض برامج علمية وتعليمية، تشمل القيام بالبحوث النظرية والتطبيقية، وعقد المؤتمرات والندوات والمناظرات والحلقات الدراسية. ويقدم خدماته للدارسين في مجال حقوق الإنسان. ■ لا يتخربط المركز في أية أنشطة سياسية ولا ينضم لأية هيئة سياسية عربية أو دولية تؤثر على نزاهة أنشطته، ويتعاون مع الجميع من هذا المنطلق.

٩ شارع رستم - جاردن سيتي -
القاهرة
الرقم البريدي ١١٥١٦ ص. ب
١١٧ مجلس الشعب القاهرة
تليفون ٧٩٤٦٠٦٥ (٢٠٢)
فاكس ٧٩٢١٩١٣ (٢٠٢)
e.mail:
cihrs@soficom.com.eg

مجلس الأمناء

إبراهيم عوض (مصر)
أحمد عثمانيا (تونس)
أسمي خضر (الأردن)
السيد يسن (مصر)
آمال عبد الهادي (مصر)
سحر حافظ (مصر)
عبد الله النعيم (السودان)
عبد المنعم سعيد (مصر)
عزيز أبو حمد (السمودية)
شائم النجار (الكويت)
فيوليت داغر (لبنان)
محمد أمين الميداني (سوريا)
هاني مجلي (مصر)
هيثم مناع (سوريا)

منسق البرامج
يسوي مصطفى

المستشار الأكاديمي

محمد السيد سعيد

مدير المركز

بهي الدين حسن

الناشر : مركز القاهرة لدراسات حقوق الإنسان
حقوق الطبع محفوظة

٩ شارع رستم جاردن ستي القاهرة

تليفون: ٧٩٤٦٠٦٥ - ٧٩٥١١١٢ (٢٠٢)

فاكس: ٧٩٢١٩١٣

العنوان البريدي: ص ب: ١١٧ مجلس الشعب-القاهرة

E.mail mail to:cihrs@soficom.com.eg

الصف الالكتروني:مركز القاهرة: هشام السيد

غلاف وإخراج: مركز القاهرة : أيمن حسين

اعترافات إسرائيلية نحن عنصر يون وسفاحون

إعداد
محمد سيد سلطان

ترجمة
سلاف طه

Cairo Institute for Human Rights Studies

Issued in The Occasion of The International Year of Mobilization Against Racism,
Racial Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance, 2001



Quotes on Israeli Racism